

Porównanie tłumaczeń II Kronik 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	rozbudował Salomon także miasta, które dał mu Churam,* ** i osiedlił tam synów Izraela. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	król rozbudował także miasta przekazane mu przez Chirama i osiedlił w nich Izraelitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odbudował też miasta, które Hiram zwrócił Salomonowi, i oddał je na mieszkanie synom Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pobudował też miasta, które był wrócił Hiram Salomonowi, a dał tam mieszkanie synom Izraelskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	miasta, które był dał Hiram Salomonowi, pobudował i dał tam mieszkanie synom Izraelskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	odbudował także te miasta, które Hiram dał Salomonowi, i osiedlił tam Izraelitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odbudował też Salomon miasta, które mu oddał Churam, i osiedlił tam synów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Salomon odbudował też miasta, które Churam dał Salomonowi, i osiedlił tam Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	podjął się przebudowy miast przekazanych mu przez Hirama i osiedlił w nich Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	odbudował też miasta, które Chiram dał Salomonowi, i oddał je na mieszkanie synom Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і міста, які Хірам дав Соломонові, збудував їх Соломон і поселив там синів Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	pobudował też miasta, które Churam zwrócił Salomonowi, i dał tam mieszkanie synom Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Salomon odbudował miasta, które Chiram dał Salomonowi, po czym osiedlił w nich synów izraelskich.

¹⁾ Churam, חֲרָם ; wg Mss: Chiram, חִירָם , pod. G: Χιραμ, por. <x>130 14:1</x>; <x>140 4:11</x>;<x>140 9:10</x>. W świetle <x>110 9:11-14</x> miasta przekazane Churamowi mogły być zastawem za pożyczkę, zob. <x>110 9:14</x>, po której oddaniu Salomon otrzymał zwrot miast.

²⁾ <x>110 9:11-14</x>